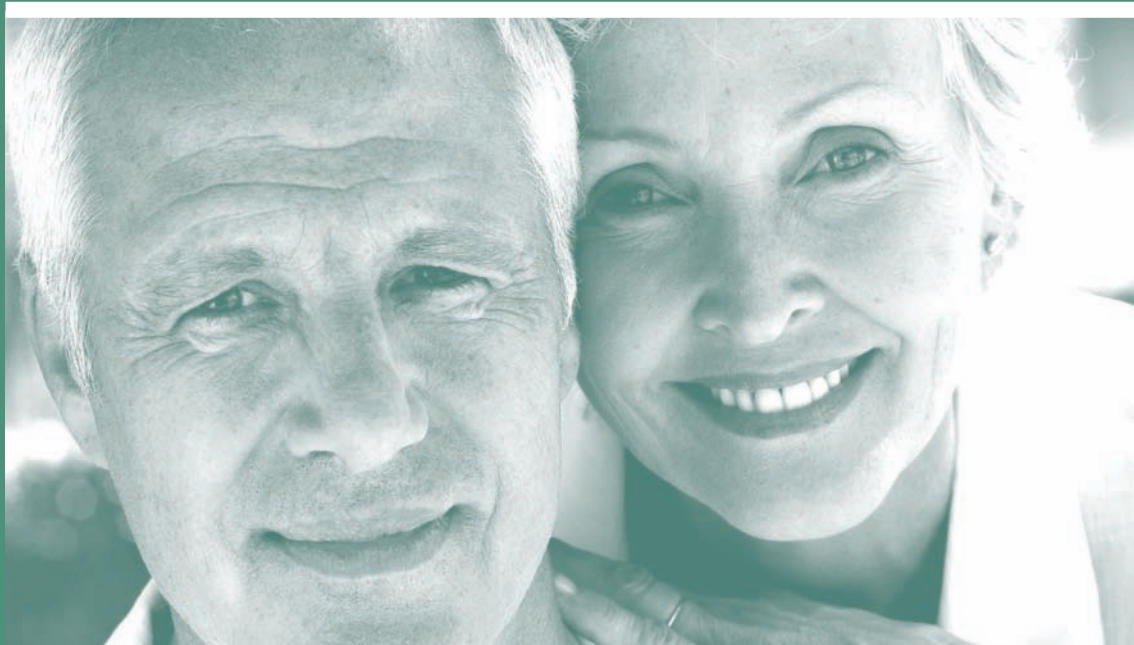








# cefar® peristim<sup>pro</sup>



	USERS GUIDE .....	3
	GEBRAUCHSANWEISUNG .....	25
	MODE D'EMPLOI .....	47
	ISTRUZIONI PER L'USO .....	69
	GEbruikersHANDLEIDING .....	91
	BRUKSANVISNING .....	113

# MODE D'EMPLOI – FRANÇAIS

## AVANT D'UTILISER VOTRE STIMULATEUR

1. INTRODUCTION .....	48
2. INFORMATIONS MÉDICALES .....	48
3. PRÉCAUTIONS À PRENDRE.....	50

## INFORMATIONS UTILISATEUR

4. VUE D'ENSEMBLE.....	52
BOUTONS DE COMMANDE .....	52
SYMBOLES D'AFFICHAGE .....	53
5. FONCTIONNEMENT.....	54
MINUTERIE .....	56
MISE EN PAUSE DU PROGRAMME.....	56
6. REMPLACEMENT DES PILES.....	57
7. PROGRAMMES .....	58
PROGRAMMES PRÉRÉGLÉS.....	58
PROGRAMMES RÉGLABLES (P10-P12).....	60
VERROUILLAGE PROGRAMME.....	62
SURVEILLANCE .....	62

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

8. ACCESSOIRES.....	63
9. ENTRETIEN .....	63
10. RECHERCHE DE PANNES.....	64
11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	65
SIGNIFICATION DES SYMBOLES .....	66
12. RÉFÉRENCES.....	67



# 1. INTRODUCTION

Depuis plus de trente ans, CEFAR Medical AB fabrique des appareils d'électrothérapie pour le secteur médical. Fondée en Suède en 1975, la société est aujourd'hui représentée dans de nombreuses régions du monde.

L'utilisation des stimulateurs Cefar est largement répandue chez les professionnels des secteurs de la santé publique et privée, partout à travers le monde.

L'électrostimulation nerveuse et musculaire est une méthode efficace, économique et sans effet secondaire. Grâce à la recherche clinique, les domaines d'application de l'électrostimulation nerveuse transcutanée (TENS) et de l'électrostimulation musculaire (EMS) se sont rapidement élargis. Cefar travaille activement pour poursuivre le développement de cette méthode en vue de proposer aux consommateurs et aux professionnels de santé un traitement naturel alternatif.

Pour en savoir plus sur les méthodes TENS et EMS ainsi que sur nos produits, consultez notre site Internet : [www.cefar.se](http://www.cefar.se)

**Le CEFAR PERISTIM PRO** est un stimulateur à deux canaux destiné au traitement et à la guérison de l'incontinence. Le CEFAR PERISTIM PRO est équipé de sept programmes d'incontinence pré-réglés pour une utilisation interne par sonde vaginale et/ou anale et de deux programmes TENS pré-réglés pour une utilisation externe par deux électrodes de surface. Le CEFAR PERISTIM PRO offre la possibilité de programmer trois programmes réglables. Les canaux sont non-indépendants, ce qui signifie que le programme sélectionné s'applique aux deux canaux.

## 2. INFORMATIONS MÉDICALES

### INCONTINENCE

L'incontinence urinaire, c.-à-d. la perte involontaire d'urine, est un problème très fréquent. On distingue principalement deux types d'incontinence urinaire : l'incontinence d'effort et l'incontinence par impériosité. L'incontinence fécale, c.-à-d. la perte involontaire de matières fécales, est un sujet peu abordé mais reste tout de même un problème courant. L'électrostimulation par sonde vaginale/anale ou par électrodes de surface dans certains cas, est un traitement bien toléré de l'incontinence par impériosité, d'effort, mixte ou fécale qui s'est révélé efficace dans l'amélioration du contrôle de la vessie et des intestins.

### Incontinence d'effort

L'incontinence d'effort se caractérise par une perte d'urine, provoquée par une augmentation de la pression abdominale sur la vessie qui peut se produire lorsqu'on tousse, éternue, rit, fait un exercice ou qu'on porte quelque chose de lourd. L'incontinence d'effort est le type d'incontinence le plus répandu et touche prioritairement les femmes. En général, elle résulte d'un affaiblissement au niveau des muscles périnéaux et pelviens qui peut se produire pendant une grossesse, un accouchement ou à la ménopause.



### **Incontinence par impériosité**

L'incontinence par impériosité se traduit par une impériosité soudaine et intense, suivie d'une contraction immédiate de la vessie qui conduit à une fuite urinaire involontaire. Elle touche autant les hommes que les femmes et plus particulièrement les personnes d'un certain âge. Elle peut avoir pour origine un dysfonctionnement de la partie du système nerveux qui contrôle la vessie.

### **Incontinence mixte**

L'incontinence mixte associe l'incontinence d'effort et l'incontinence par impériosité.

### **Incontinence fécale**

L'incontinence fécale, également appelée incontinence anale ou intestinale, est l'incapacité à contrôler le passage des gaz ou des selles. Elle peut avoir plusieurs origines, la plus courante étant une lésion du sphincter anal (muscle en forme d'anneau) produite pendant un accouchement ou une opération ou bien une lésion au niveau des nerfs qui contrôlent le sphincter anal. Cette affection se dégrade avec l'âge.

## **TRAITEMENT DE L'INCONTINENCE**

L'électrostimulation par les nerfs pelviens est un traitement alternatif reconnu de l'incontinence urinaire. Elle peut également être proposée comme méthode de traitement de l'incontinence fécale qui est provoquée par un dysfonctionnement du plancher pelvien ou un fonctionnement insuffisant du sphincter anal.

Lors du traitement de l'incontinence d'effort, l'objectif de l'électrostimulation est de reproduire une contraction musculaire volontaire et d'améliorer la fonction des muscles du plancher pelvien. Dans le cas de l'incontinence par impériosité, le but est d'inhiber les contractions involontaires de la vessie en stimulant les nerfs du plancher pelvien. Pour traiter l'incontinence mixte, on utilise une stimulation adaptée à l'incontinence par impériosité et à l'incontinence d'effort. En ce qui concerne l'incontinence fécale, le but est d'améliorer le contrôle des intestins en renforçant et en tonifiant les muscles du plancher pelvien.



### 3. PRÉCAUTIONS À PRENDRE

- Vérifiez l'appareil avant de l'utiliser.
- Utilisez toujours le stimulateur selon le mode d'emploi.
- Utilisez uniquement les sondes vaginales et anales pour stimulation électrique approuvées par CEFAR.
- Le stimulateur ne peut être utilisé que sur recommandation d'un professionnel de santé.
- Le traitement est à usage personnel. Ne prêtez jamais vos sondes ou votre stimulateur à quelqu'un.
- Seuls les accessoires Cefar doivent être utilisés avec le stimulateur.

#### MISES EN GARDE

##### Pour une utilisation interne par sonde vaginale/ anale

- Les patients porteurs d'appareils électroniques implantés tels qu'un stimulateur cardiaque ou un défibrillateur intracardiaque ne doivent pas être traités avec le CEFAR PERISTIM PRO.
- Les femmes enceintes ne doivent pas avoir recours aux traitements urologiques.
- Les personnes atteintes d'incontinence extra-urétrale (fistule, uretère ectopique) ne doivent pas avoir recours aux traitements urologiques.
- Les personnes atteintes d'incontinence par regorgement consécutive à une obstruction urinaire ne doivent pas avoir recours aux traitements urologiques.
- Les personnes atteintes de rétention urinaire aiguë du tractus urinaire supérieur ne doivent pas avoir recours aux traitements urologiques.
- Les personnes atteintes de dénervation périphérique complète du plancher pelvien ne doivent pas avoir recours aux traitements urologiques.
- La technique de stimulation ne doit pas être utilisée lorsque le patient est branché à un équipement chirurgical à haute fréquence. Cela pourrait provoquer des brûlures cutanées et endommager le stimulateur.
- N'utilisez jamais le stimulateur à proximité d'un appareil médical à ondes courtes ou ultracourtes car cela pourrait modifier la puissance de sortie du stimulateur.
- Gardez toujours le stimulateur hors de portée des enfants.

##### Pour une utilisation externe avec des électrodes de surface

- Les patients porteurs d'appareils électroniques implantés tels qu'un stimulateur cardiaque ou un défibrillateur intracardiaque ne doivent pas être traités avec le CEFAR PERISTIM PRO.
- N'utilisez jamais le stimulateur à proximité des artères carotides et des corpuscules carotidiens, c.-à-d. dans la nuque ou dans le cou, car cela pourrait provoquer une chute de la tension artérielle.
- Les femmes enceintes ne doivent pas utiliser le CEFAR PERISTIM PRO pendant le premier trimestre de leur grossesse (12 semaines).
- La technique de stimulation ne doit pas être utilisée lorsque le patient est branché à un appareil chirurgical à haute fréquence. Cela pourrait provoquer des brûlures cutanées et endommager le stimulateur.
- N'utilisez jamais le stimulateur à proximité d'un appareil médical à ondes courtes ou ultracourtes car cela pourrait modifier la puissance de sortie du stimulateur.
- Gardez toujours le stimulateur hors de portée des enfants.

#### ATTENTION

##### Pour une utilisation interne par sonde vaginale/ anale

- Les patientes ayant un utérus/vagin complètement/partiellement prolabé doivent être stimulées avec la plus grande précaution.



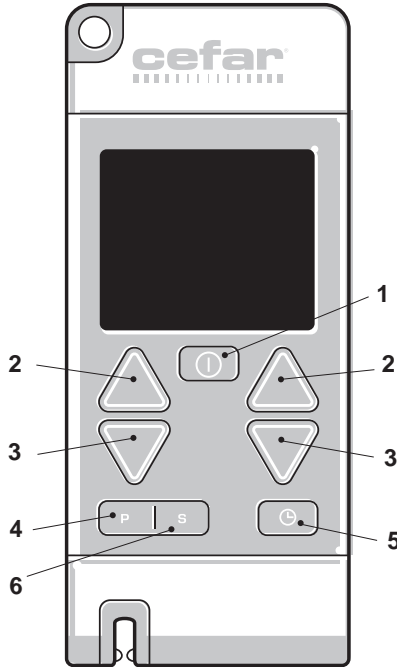
- Les patients atteints d'infections du tractus urinaire supérieur doivent d'abord être traités pour ces infections avant de pouvoir commencer un traitement urologique. Consultez votre médecin.
- En cas d'irritation cutanée, il est préférable d'interrompre temporairement le traitement. Si le problème persiste, consultez votre médecin. Une hyperesthésie peut se produire dans des cas isolés. Ce type de problème disparaît généralement lorsqu'on change de type d'électrodes ou de gel.
- Soyez particulièrement vigilant si vous utilisez l'électrothérapie pendant que le patient est branché à un appareil de contrôle à électrodes de surface. La stimulation pourrait provoquer des interférences avec les signaux de l'appareil de contrôle.
- N'ouvrez jamais le couvercle des piles pendant la stimulation afin d'éviter tout choc électrique.
- Mettez le stimulateur en mode arrêt ou assurez-vous que l'amplitude de chaque canal est bien sur 0,0 mA avant de toucher ou déplacer les sondes. Recevoir une stimulation électrique dans les doigts est désagréable mais ne présente aucun danger.
- Prenez des précautions particulières lorsque vous utilisez le stimulateur à proximité de téléphones cellulaires allumés car cela pourrait modifier la puissance de sortie du stimulateur.

#### **Pour une utilisation externe avec des électrodes de surface**

- En cas de grossesse, ne placez pas les électrodes directement sur l'utérus et ne reliez pas les paires d'électrodes de part et d'autre de l'abdomen. Le courant pourrait avoir un impact sur le cœur du bébé (même s'il n'a pas été prouvé que c'était dangereux).
- Les électrodes doivent impérativement être positionnées sur une peau saine. Évitez les irritations cutanées en vous assurant que le contact est optimal entre les électrodes et la peau.
- N'utilisez pas les électrodes sur une surface <14 cm<sup>2</sup> car cela pourrait provoquer des brûlures. Soyez également très prudent en présence d'intensités de courant >2 mA/cm<sup>2</sup>.
- En cas d'irritation cutanée, il est préférable d'interrompre temporairement le traitement. Si le problème persiste, consultez votre médecin. Une hyperesthésie peut apparaître dans des cas isolés. Ce type de problème disparaît généralement lorsqu'on change de marque d'électrodes ou de gel.
- Soyez très vigilant si vous utilisez le stimulateur au volant, des modifications imprévues de stimulation peuvent détourner votre attention de la conduite et se révéler extrêmement dangereux.
- Prenez des précautions particulières si vous utilisez l'électrothérapie lorsque le patient est branché à un appareil de contrôle à électrodes fixées sur le corps. La stimulation pourrait provoquer des interférences avec les signaux de l'appareil de contrôle.
- N'ouvrez jamais le couvercle des piles pendant la stimulation afin d'éviter tout choc électrique.
- Mettez le stimulateur en mode arrêt ou assurez-vous que l'amplitude de chaque canal est bien sur 0,0 mA avant de toucher ou déplacer les sondes. Recevoir une stimulation électrique dans les doigts est désagréable mais ne présente aucun danger.
- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous utilisez le stimulateur à proximité de téléphones cellulaires allumés car cela pourrait modifier la puissance de sortie du stimulateur.



## 4. VUE D'ENSEMBLE/BOUTONS DE COMMANDE



### 1. ON/OFF

- Permet la mise en marche et l'arrêt du stimulateur.
- Éteint le stimulateur, même lorsque le bouton de verrouillage est activé. Permet d'arrêter la stimulation à n'importe quel moment.

### 2. AUGMENTATION (canal gauche et droit)

- Permet d'augmenter l'amplitude (intensité de la stimulation).
- Maintenez le bouton enfoncé pour une augmentation continue de l'amplitude.

**Remarque :** prenez toujours des précautions particulières lorsque vous augmentez l'amplitude.

- Permet d'augmenter le nombre de minutes lors du réglage de la minuterie (bouton droit).
- Sert à verrouiller et déverrouiller un programme (bouton gauche)\*.
- Permet de choisir le mode de programmation (bouton gauche)\*.

### 3. DIMINUTION (canal gauche et droit)

- Permet de réduire l'amplitude (intensité de la stimulation).
- Maintenez le bouton enfoncé pour une diminution continue de l'amplitude.
- Permet de désactiver le verrouillage.
- Sert à réduire le nombre de minutes lors du réglage de la minuterie (bouton droit).
- Sert à verrouiller et déverrouiller un programme (bouton gauche)\*.
- Permet de choisir le mode de programmation (bouton gauche)\*.

### 4. PROGRAMME

- Permet de choisir les programmes P1 à P12.
- Permet de mettre un programme en pause.
- Sert à activer/désactiver le verrouillage du programme\*.

### 5. MINUTERIE

- Permet d'initialiser le réglage de la minuterie.

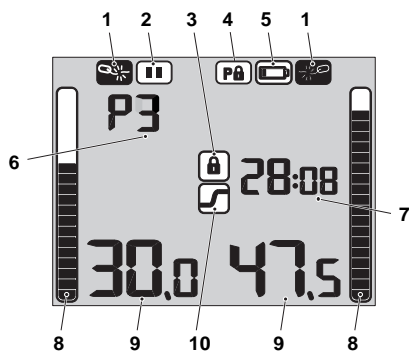
### 6. PROGRAMMATION/CONFIRMATION\*

- Permet de passer au mode programmation pour les programmes réglables P10 à P12, lorsque maintenu enfoncé pendant 2 secondes.
- Sert à confirmer les réglages du mode de programmation.

\*Utilisation professionnelle



## 4. VUE D'ENSEMBLE/SYMBOLES D'AFFICHAGE



### 1. CIRCUIT DÉFECTUEUX

Circuit défectueux. Une résistance trop élevée ou un câble sectionné peuvent être à l'origine d'un circuit défectueux. Voir chapitre 10.

### 2. PAUSE

Programme mis en pause.

### 3. VERROUILLAGE

Verrouillage activé. Le bouton de verrouillage est automatiquement activé 10 secondes après la dernière pression sur un bouton. Désactivez le verrouillage en appuyant sur le bouton **DIMINUTION** gauche ou droit.

### 4. VERROUILLAGE PROGRAMME

Verrouillage programme activé.

### 5. ÉTAT DES PILES

Piles déchargées. Ce symbole apparaît lorsque les piles sont presque entièrement déchargées.

### 6. NUMÉRO DE PROGRAMME

Numéro de programme sélectionné.

### 7. TEMPS RESTANT

Durée restante du programme indiquée en minutes et secondes. La valeur clignote pendant le réglage de la minuterie.

### 8. INDICATEUR D'AMPLITUDE (canal gauche et droit)

L'amplitude choisie apparaît dans l'indicateur.

### 9. NIVEAU D'AMPLITUDE (canal gauche et droit)

Amplitude choisie en mA.

### 10. STIMULATION/REPOS

Indication stimulation/repos pour les programmes à stimulation par intermittence. La partie supérieure du symbole clignote pendant la stimulation et la partie inférieure pendant le repos.



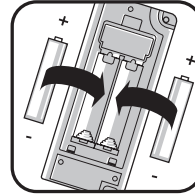


## 5. FONCTIONNEMENT

Les programmes 1 à 7 du CEFAR PERISTIM PRO doivent être utilisés avec la sonde vaginale/ anale et les programmes 8 et 9 avec les électrodes de surface. Les programmes 10 à 12 peuvent être configurés de différentes façons afin de répondre aux besoins de chacun mais ne doivent être utilisés que sur recommandation de votre médecin.

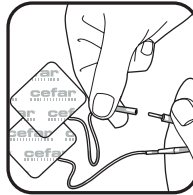
### 1. INSTALLATION DES PILES

Insérez les piles (voir chapitre REMPLACEMENT DES PILES).

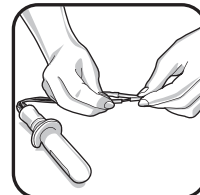


### 2. MISE EN PLACE DES ÉLECTRODES/SONDES

A 1. Connectez les électrodes au(x) câble(s).



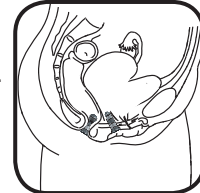
B 1. Connectez la/les sonde(s) au(x) câble(s).



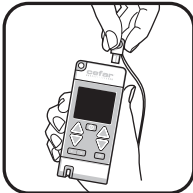
A 2. P8 à P9 : fixez les électrodes sur votre corps.



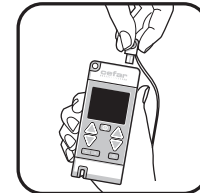
B 2. P1 à P7 : insérez la sonde vaginale et/ou la sonde anale.



A 3. Connectez le/les câble(s) au CEFAR PERISTIM PRO.



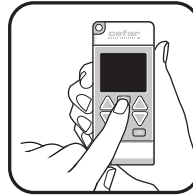
B 3. Connectez le(s) câble(s) au CEFAR PERISTIM PRO.




### 3. MISE EN MARCHÉ DU STIMULATEUR

Appuyez sur le bouton **ON/OFF**  . Ce bouton peut servir à interrompre la stimulation à n'importe quel moment, et ce même lorsque le verrouillage est activé.

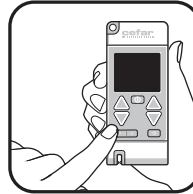
Éteignez toujours le stimulateur avant de décoller les électrodes de la peau.



### 4. SÉLECTION D'UN PROGRAMME (P1-P12)

Sélectionnez le programme que vous a recommandé votre médecin en appuyant plusieurs fois sur le bouton **PROGRAMME**  jusqu'à ce que le numéro du programme choisi s'affiche à l'écran.

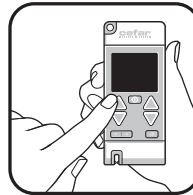
**Remarque** : lorsque vous sélectionnez un programme, l'amplitude doit être réglée sur 00,0 mA pour les deux canaux.



### 5. DÉBUT DE LA STIMULATION

Appuyez sur le bouton **AUGMENTATION**  pour chaque canal jusqu'à atteindre un niveau de stimulation désiré. Maintenez le bouton enfoncé pour une augmentation continue de l'amplitude.



**Remarque** : prenez toujours des précautions particulières lorsque vous augmentez l'amplitude.



**Programmes P1 à P6** : ces programmes proposent une stimulation intermittente, c.-à-d. une alternance entre stimulation et temps de repos. La partie supérieure du symbole stimulation/repos clignote pendant la stimulation et la partie inférieure pendant le repos. Réglez l'amplitude pendant la stimulation.

La durée de traitement est pré-programmée mais peut être modifiée en utilisant la fonction minuterie (voir chapitre MINUTERIE).

### 6. FIN DE LA STIMULATION

Vous pouvez cesser la stimulation avant la fin de la durée définie pour le programme en appuyant sur le bouton **DIMINUTION**  jusqu'à ce que les amplitudes soient à 00,0 mA ou en appuyant sur le bouton **ON/OFF**  .

Un bouton de verrouillage activé automatiquement empêche toute modification non-souhaitée pendant le traitement. Le bouton de verrouillage est automatiquement activé 10 secondes après la dernière pression sur un bouton. Appuyez sur le bouton **DIMINUTION**  pour désactiver le verrouillage.

Lorsque le programme est terminé, le temps restant « 00:00 » clignote à l'écran.



## 7. APRÈS UTILISATION

Éteignez le stimulateur. Retirez la/les sonde(s)/électrodes. Nettoyez la/les sonde(s) en suivant les instructions fournies avec le produit.





Le dernier programme utilisé est sauvegardé lorsque vous éteignez le stimulateur, il sera pré-sélectionné la prochaine fois que vous allumerez l'appareil.

Le stimulateur s'éteint automatiquement après cinq minutes d'inactivité afin d'économiser les piles.

### MINUTERIE

La durée de traitement pré-programmée est fixée à 30 minutes mais la fonction minuterie vous permet de régler vous-même cette durée. Vous pouvez régler la minuterie de « - - » à 60 minutes. Si vous choisissez la position « - - », la stimulation continuera jusqu'à ce que vous l'arrêtiez manuellement.



Pour régler la minuterie :

1. Sélectionnez un programme puis commencez la simulation (voir chapitre FONCTIONNEMENT).
2. Appuyez sur le bouton **MINUTERIE**  pour initialiser la fonction minuterie.
3. Augmentez la durée en appuyant sur le bouton droit **AUGMENTATION** . La durée augmente d'une minute à chaque fois que vous appuyez sur le bouton. Réduisez la durée en appuyant sur le bouton droit **DIMINUTION** . La durée se réduit d'une minute à chaque fois que vous appuyez sur le bouton. Lorsque vous réglez la minuterie, le temps clignote à l'écran.
4. Appuyez sur le bouton **MINUTERIE**  pour confirmer les réglages.

### MISE EN PAUSE DU PROGRAMME

Vous pouvez mettre en pause les programmes pendant cinq minutes maximum.

Pour mettre un programme en pause :


1. Si le verrouillage est activé, appuyez sur l'un des boutons **DIMINUTION**  pour le désactiver.
2. Appuyez sur le bouton **PROGRAMME**  pour mettre le programme en pause.

Redémarrez la stimulation en appuyant sur le bouton **PROGRAMME** .

Si le temps de pause dépasse les cinq minutes, le stimulateur s'éteint automatiquement pour économiser les piles.

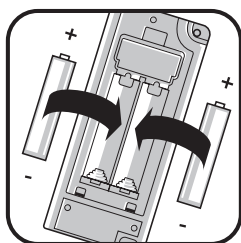


## 6. REMPLACEMENT DES PILES

Un symbole de pile  s'affiche sur l'écran lorsque les piles sont presque entièrement déchargées. Vous pouvez continuer le traitement tant que le stimulateur fonctionne normalement. Lorsque la stimulation est plus faible que d'habitude ou que le stimulateur s'éteint, il faut remplacer les piles.

Si vous n'utilisez pas le stimulateur pendant une période prolongée (env. trois mois), retirez les piles du stimulateur.

Le stimulateur fonctionne avec deux piles jetables 1,5 V AA ou avec deux piles rechargeables 1,2 V AA (à recharger dans un chargeur indépendant).



### REEMPLACEMENT DES PILES

1. Éteignez le stimulateur.
2. Le compartiment des piles se trouve à l'arrière du stimulateur.
3. Retirez le couvercle en le faisant coulisser sur 1 cm env. puis en le soulevant.
4. Retirez les piles.
5. Placez correctement les piles neuves en respectant les signes de polarité (+ et -) qui apparaissent dans le compartiment (voir figure).
6. Remplacez le couvercle.
7. Débarrassez-vous des piles usagées en respectant les réglementations locales ou nationales.

**Remarque :** à cause du risque d'explosion, les piles jetables ne doivent pas être rechargées.



## 7. PROGRAMMES

### PROGRAMMES PRÉRÉGLÉS

Le CEFAR PERISTIM PRO vous propose huit programmes préréglés pour traiter l'incontinence par impériosité, d'effort, mixte ou fécale et un programme préréglé pour soulager les douleurs au niveau de la vessie.

Les programmes 1 à 7 doivent être utilisés avec la sonde vaginale et/ou anale et les programmes 8 et 9 avec les électrodes de surface.

Les programmes 1 à 6 utilisent une méthode de stimulation intermittente, c.-à-d. qu'ils alternent les temps de stimulation et les temps de repos : stimulation/repos/stimulation. Les temps de repos permettent aux muscles de récupérer.

#### Programmes 1 à 3

##### INCONTINENCE D'EFFORT

Numéro du programme	Fréquence	Largeur d'impulsion	Temps de stimulation	Temps de repos	Durée de traitement préconisée
P1	50 Hz	200 µs	3 s	6 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine
P2	50 Hz	200 µs	5 s	10 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine.
P3	50 Hz	200 µs	10 s	20 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine

L'incontinence d'effort peut résulter d'une faiblesse au niveau des muscles périnéaux. L'électrostimulation des muscles périnéaux par sonde vaginale et/ou anale oblige les muscles à se contracter. Ces contractions permettent d'identifier et de renforcer les muscles affaiblis. La stimulation doit être aussi intense que possible sans être douloureuse. Elle s'avère d'autant plus efficace si le patient participe à la contraction des muscles. La stimulation doit être suffisamment forte pour créer une contraction réflexe de l'anus. Nous conseillons aux patients de compléter la stimulation par des exercices individuels pour les muscles du plancher pelvien.

#### Programmes 4 à 6

##### INCONTINENCE MIXTE

Numéro du programme	Fréquence	Largeur d'impulsion	Temps de stimulation	Temps de repos	Durée de traitement préconisée
P4	20 Hz	200 µs	3 s	6 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine
P5	20 Hz	200 µs	5 s	10 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine
P6	20 Hz	200 µs	10 s	20 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine

Les programmes 4 à 6 doivent être utilisés avec la sonde vaginale et/ou anale pour le traitement de l'incontinence mixte. La stimulation doit être aussi intense que possible sans être douloureuse. Elle s'avère d'autant plus efficace si le patient participe à la contraction des muscles.



## Programme 7

### INCONTINENCE PAR IMPÉRIOSITÉ

Numéro du programme	Fréquence	Largeur d'impulsion	Temps de stimulation	Temps de repos	Durée de traitement préconisée
P7	10 Hz	180 µs	Continu	-	30 minutes, 2 à 5 fois par semaine

En général, le muscle de la vessie se relâche entre les évacuations. Cependant, dans certains cas d'incontinence par impériosité, la vessie est instable et subit des contractions soudaines incontrôlées pendant la « phase de repos ». L'incontinence par impériosité peut être traitée par une stimulation constante à basse fréquence qui produit un effet relaxant sur la vessie hyperactive. Le programme 8 est réservé au traitement de l'incontinence par impériosité et doit être utilisé avec une sonde vaginale et/ou anale. La stimulation doit être aussi intense que possible sans être douloureuse.

## Programmes 1 à 6

### INCONTINENCE FÉCALE

Numéro du programme	Fréquence	Largeur d'impulsion	Temps de stimulation	Temps de repos	Durée de traitement préconisée
P1	50 Hz	200 µs	3 s	6 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine
P2	50 Hz	200 µs	5 s	10 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine
P3	50 Hz	200 µs	10 s	20 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine
P4	20 Hz	200 µs	3 s	6 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine
P5	20 Hz	200 µs	5 s	10 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine
P6	20 Hz	200 µs	10 s	20 s	30 minutes, 3 à 5 fois par semaine

L'incontinence fécale peut être provoquée par une faiblesse au niveau des muscles du plancher pelvien ou une faiblesse ou un dysfonctionnement des muscles du sphincter anal ou une lésion au niveau des nerfs qui contrôlent le sphincter anal. Dans de tels cas, l'électrostimulation peut être utilisée avec une sonde anale pour augmenter le tonus du plancher pelvien et du sphincter anal. La stimulation doit être aussi intense que possible sans être douloureuse. La stimulation doit être suffisamment forte pour créer une contraction réflexe de l'anus. Elle s'avère d'autant plus efficace si le patient participe à la contraction des muscles.

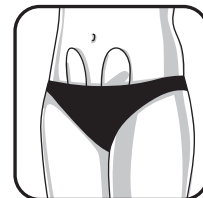
## Programme 8

### TENS (HAUTE FRÉQUENCE) - SOULAGEMENT DE LA DOULEUR

Numéro du programme	Fréquence	Largeur d'impulsion	Temps de stimulation	Temps de repos	Durée de traitement préconisée
P8	80 Hz	180 µs	Continu	-	Au moins 30 minutes par jour

La stimulation TENS haute fréquence se révèle être un traitement efficace pour soulager les douleurs aiguës et chroniques. La stimulation externe par électrodes de surface peut être utilisée pour des douleurs diagnostiquées dans la partie inférieure de l'abdomen telles qu'une cystite.

Les électrodes doivent être positionnées dans la région douloureuse, au-dessus du pubis, comme indiqué sur la figure.



## Programme 9

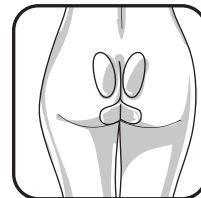
### TENS (BURST) – INCONTINENCE URINAIRE

Número du programme	Fréquence	Largeur d'impulsion	Temps de stimulation	Temps de repos	Durée de traitement préconisée
P9 Stimulation des nerfs sacrés	2 Hz	180 µs	Continu	-	Au moins 30 minutes par jour
P9 Stimulation des points d'acupuncture	2 Hz	180 µs	Continu	-	30 minutes par séance pendant au moins un mois. D'abord 2 à 3 fois par semaine, puis réduction de la fréquence du traitement.

La stimulation électrique contre l'incontinence urinaire est généralement exercée à l'aide d'une sonde insérée dans le vagin et/ou l'anus. Une autre possibilité est d'utiliser le TENS qui stimule les zones cutanées innervées par les mêmes segments de colonne vertébrale (S2 et S3) que la vessie et l'urètre. La stimulation s'effectue grâce à des électrodes de surface placées sur la peau, entre l'anus et les organes génitaux ou dans la région lombaire. Dans le cas du traitement de l'incontinence par stimulation des nerfs sacrés, les électrodes doivent être placées dans la région des segments S2 et S3 comme indiqué sur la figure. La stimulation doit être suffisamment forte pour créer une contraction réflexe de l'anus.

La stimulation électrique du nerf tibial postérieur, par l'intermédiaire des points d'acupuncture, s'est également révélée très efficace.





Dans le cas du traitement de l'incontinence par stimulation via les points d'acupuncture, les électrodes doivent être placées au-dessus du segment SP6 et derrière/sous la malléole interne comme indiqué sur la figure.







## PROGRAMMES RÉGLABLES (P10 à P12)

Le CEFAR PERISTIM PRO permet de créer et d'enregistrer trois programmes selon vos besoins. Pour créer un programme réglable, suivez la procédure de programmation ci-dessous. Pour utiliser un programme réglable, suivez les instructions du chapitre FONCTIONNEMENT. Le programme est pré-réglé sur 30 minutes mais peut être modifié grâce à la fonction minuterie (voir chapitre MINUTERIE).

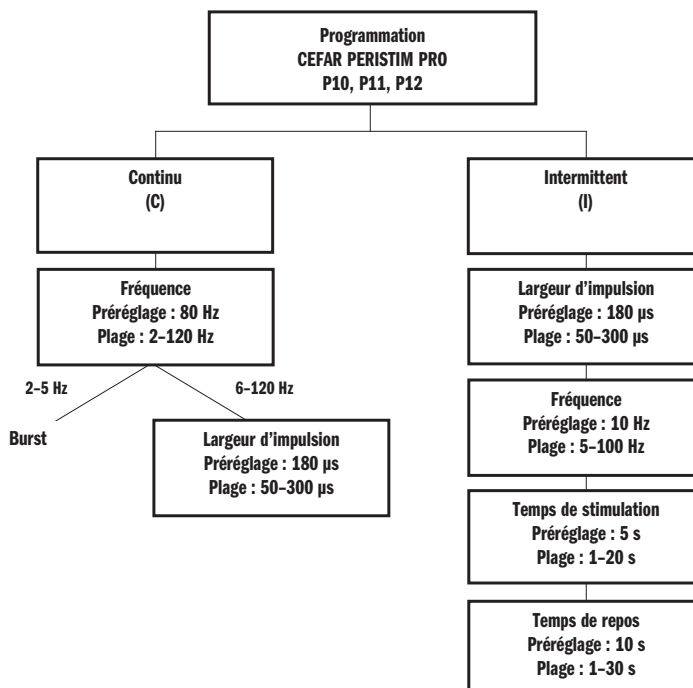
### Programmation

- Appuyez sur le bouton **PROGRAMME**  plusieurs fois jusqu'à l'affichage du programme 10, 11 ou 12. Sélectionnez l'un de ces programmes.
- Appuyez sur le bouton **PROGRAMMATION/CONFIRMATION**  pendant deux secondes pour entrer le mode de programmation.
- Appuyez sur le bouton **DIMINUTION (ou AUGMENTATION)**   pour que les deux modes de stimulation s'affichent alternativement à l'écran : C, I. Le tableau de programmation ci-dessous montre les possibilités de réglage de chaque mode de stimulation.



4. Appuyez sur le bouton **PROGRAMMATION/CONFIRMATION**  pour confirmer le choix du mode de stimulation. Vous passez maintenant à l'étape suivante de la procédure de programmation (voir le tableau de programmation).
  5. Une valeur pré-réglée s'affiche à l'écran mais vous pouvez la modifier en appuyant sur le bouton **AUGMENTATION (ou DIMINUTION)**  . Cette valeur doit être comprise dans la plage de données indiquée dans le tableau de programmation.
  6. Appuyez sur le bouton **PROGRAMMATION/CONFIRMATION**  pour confirmer les paramètres. Vous passez maintenant (le cas échéant) à l'étape suivante de la procédure de programmation (voir le tableau de programmation).
  7. Répétez les étapes 5 et 6 jusqu'à ce que la valeur de la dernière étape soit paramétrée.
  8. La procédure de programmation est terminée et votre stimulateur se déconnecte automatiquement du mode de programmation. Le nouveau programme est à présent sélectionné et prêt à l'emploi. Le programme est enregistré et pourra être réutilisé.
- Vous pouvez modifier les programmes réglables en recommençant la procédure de programmation.

## TABLEAU DE PROGRAMMATION










## VERROUILLAGE PROGRAMME






Le stimulateur peut être verrouillé pour empêcher tout changement de programme.

Pour activer/désactiver le verrouillage du programme :

1. Sélectionnez le programme que vous souhaitez verrouiller/déverrouiller en vous reportant voir chapitre FONCTIONNEMENT.
2. Appuyez simultanément sur le bouton **PROGRAMME**  et sur le bouton **DIMINUTION**  gauche pendant deux secondes.
3. Appuyez sur le bouton **AUGMENTATION** ou **DIMINUTION**   gauche. Le symbole « ON » apparaît sur le côté gauche de l'écran lors de l'activation du verrouillage du programme et « OFF » lorsque cette fonction est désactivée. (Le bouton bascule entre ON et OFF.)
4. Appuyez sur le bouton **PROGRAMME**  pour terminer le réglage du verrouillage du programme.

## SURVEILLANCE

La fonction Surveillance vous offre la possibilité de contrôler l'utilisation du stimulateur :

1. Mettez le stimulateur en position ON.
2. Appuyez simultanément sur le bouton **MINUTERIE**  et le bouton **DIMINUTION**  droit pendant deux secondes.
3. Le côté gauche de l'écran indique la durée d'utilisation en heures et le côté droit en minutes. Appuyez pendant 2 secondes sur le bouton **DIMINUTION**  droit pour réinitialiser la durée d'utilisation.
4. Patientez cinq secondes ou appuyez sur le bouton **MINUTERIE** .
5. Le côté gauche de l'écran indique la durée totale d'utilisation en heures et le côté droit en semaines. La durée totale d'utilisation ne peut pas être remise à zéro.
6. Patientez cinq secondes ou appuyez sur le bouton **MINUTERIE**  pour quitter le mode surveillance.



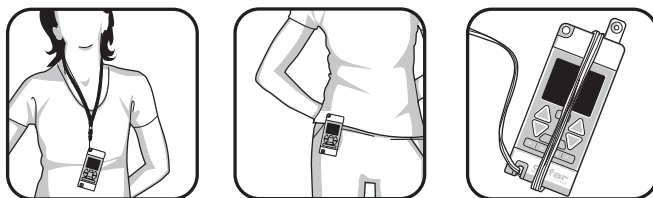
## 8. ACCESSOIRES

Vous pouvez utiliser le CEFAR PERISTIM PRO avec une sonde vaginale et/ou anale. Les sondes peuvent être autoclavables ou non autoclavables. Lisez et suivez toujours les instructions d'entretien fournies avec les sondes.

Si vous utilisez le CEFAR PERISTIM PRO avec des électrodes de surface, il est possible qu'elles s'usent et qu'elles aient besoin d'être remplacées. Nous vous recommandons de remplacer les électrodes après 20 à 40 utilisations.

Le CEFAR PERISTIM PRO est fourni avec un cordon pour le cou et un clip de ceinture qui vous permettent de porter le stimulateur autour de votre cou ou à votre ceinture et d'avoir ainsi les mains libres pendant le traitement.

Pour toute information sur le produit, contactez votre revendeur Cefar ou visitez notre site [www.cefar.se](http://www.cefar.se).



## 9. ENTRETIEN

L'entretien et le nettoyage de votre appareil CEFAR seront faciles si vous suivez les instructions suivantes :

- Pour l'entretien et le nettoyage de vos sondes, reportez-vous à l'emballage des sondes.
- Si besoin est, humectez les électrodes auto-adhésives réutilisables avec un peu d'eau. Lorsque vous ne les utilisez pas, enfermez-les dans un sac plastique recouvert d'un papier de protection pour qu'elles restent à l'abri de l'air.
- Après chaque utilisation, rincez les électrodes en caoutchouc et la peau à l'eau. N'utilisez aucun détergent pour nettoyer les électrodes.
- N'exposez jamais le stimulateur à l'eau. Si besoin est, essuyez-le avec un linge humide.
- Ne tirez pas brusquement sur les câbles ou les fils.
- Afin de protéger les câbles, laissez-les branchés sur le stimulateur entre chaque utilisation.



## 10. RECHERCHE DE PANNES

### LE STIMULATEUR NE PROVOQUE PAS LA SENSATION HABITUELLE

- Vérifiez que tous les paramètres sont correctement réglés (voir chapitre FONCTIONNEMENT) et que les électrodes sont correctement positionnées.
- **Électrodes** : modifiez légèrement la position des électrodes.

### LA STIMULATION CAUSE DE L'INCONFORT


- Vérifiez que le câble de la sonde/l'électrode est correctement branché au stimulateur.
- **Sondes** : assurez-vous que la sonde est parfaitement positionnée. En cas d'irritation/inflammation du vagin ou de l'anus, contactez votre médecin.
- **Électrodes** : la peau est irritée. Reportez-vous au chapitre PRÉCAUTIONS À PRENDRE.
- **Électrodes** : les électrodes n'adhèrent plus correctement à la peau. Humectez la surface adhésive avec un peu d'eau avant de les positionner sur votre peau.
- **Électrodes** : les électrodes sont usées et doivent être remplacées.
- **Électrodes** : modifiez légèrement la position des électrodes.

### LA STIMULATION EST FAIBLE OU INEXISTANTE

- Vérifiez l'usure des piles (voir chapitre REMPLACEMENT DES PILES).
- **Électrodes** : les électrodes sont usées, elles doivent être remplacées.

### LE SYMBOLE CIRCUIT DÉFECTUEUX S'AFFICHE SUR L'ÉCRAN

Le symbole circuit défectueux indique que la résistance est trop élevée ou qu'un câble est sectionné. 

- Une résistance trop élevée peut provenir d'un mauvais contact entre les électrodes/sondes et votre peau ou bien de l'usure de vos électrodes.
- Vous pouvez vérifier qu'un câble est sectionné en pressant deux broches d'un câble l'une contre l'autre tout en augmentant l'amplitude du canal correspondant jusqu'à 11 mA. Si l'amplitude chute à 00,0 mA et que  clignote à l'écran, cela signifie qu'il faut remplacer le câble.

**Remarque** : lorsque vous vérifiez les sectionnements de câble, n'augmentez jamais l'amplitude à plus de 20 mA, cela pourrait endommager le stimulateur.

### LE STIMULATEUR NE FONCTIONNE PAS



Si le symbole d'erreur s'affiche à l'écran lorsque vous allumez le stimulateur, cela signifie qu'il est défectueux et nécessite une réparation.

**Remarque** : n'utilisez plus le stimulateur et contactez votre revendeur Cefar.

*Cefar est responsable uniquement de la maintenance et des réparations effectuées par Cefar ou par un distributeur désigné par Cefar.*



## 11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Le CEFAR PERISTIM PRO est un stimulateur doté de deux canaux non-indépendants mis au point pour le traitement de l'incontinence et des douleurs cystiques. Il comprend neuf programmes pré-réglés et trois programmes réglables.

Le traitement par stimulation électrique exige que le courant de stimulation puisse pénétrer la résistance de la peau et des électrodes (environ 1 000 ohms). Le CEFAR PERISTIM PRO est capable de pénétrer cette résistance et de maintenir l'intensité du courant au-dessus de 99,5 mA. Lors d'un changement de résistance de 100 à 1 000 ohms, la variation du courant est inférieure à 10 % par rapport à la valeur pré-réglée.

Les stimulateurs sont alimentés soit par deux piles non rechargeables de 1,5 V AA, soit par deux piles rechargeables de 1,2 V AA dans un chargeur séparé.

### CEFAR PERISTIM PRO

Nombre de canaux . . . . .	.2 (non-indépendants)
Courant continu . . . . .	. jusqu'à 1 000 ohms de résistance
Courant de stimulation/canal . . . . .	.0-99,5 mA
Forme d'impulsion . . . . .	. Impulsion biphasique symétrique, 100 % compensée
Nombre de programmes pré-réglés. . . . .	.9
Nombre de programmes réglables. . . . .	.3
Modes de stimulation . . . . .	. Stimulation continue Stimulation intermittente
Durée d'impulsion maximale. . . . .	.300 µs
Fréquence maximale. . . . .	.120 Hz
Minuterie . . . . .	.1 à 60 min/Off
Prévu pour	
le stockage, l'utilisation et le transport . . . . .	. Température 10 °C-40 °C Humidité ambiante 30 %-75 % Pression atmosphérique 700 hPa-1 060 hPa
Alimentation. . . . .	.2 piles jetables 1,5 V AA ou 2 piles rechargeables 1,2 V AA
Consommation de courant pour	
un canal, 80 Hz, 30 mA . . . . .	.150 mA
I r.m.s. max/canal . . . . .	.27 mA
Dimensions . . . . .	.120 x 50 x 30 mm
Poids . . . . .	.env. 180 g



## SIGNIFICATION DES SYMBOLES



Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser le stimulateur.



Partie patient type – Body Floating.



Débarrassez-vous de votre stimulateur usagé en respectant les réglementations locales ou nationales.

**Un ou plusieurs de ces symboles peuvent être représentés sur votre appareil :**



En conformité avec la Directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.  
Organisme certifié Intertek ETL Semko (0413).



En conformité avec UL 69050-1, SCA C22.2 N° 69050-1.  
Certification délivrée par le SGS.

## INFORMATIONS RELATIVES À LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE (CEM)

Le CEFAR PERISTIM PRO est conçu pour être utilisé à domicile ou en milieu hospitalier et est homologué selon la norme de sécurité CEM, EN 60601-1-2.

Les niveaux d'émission dans les champs de radiofréquence (RF) de CEFAR PERISTIM PRO sont très bas. C'est pourquoi il ne provoque aucune interférence lorsqu'il se trouve à proximité d'appareils électroniques (radios, ordinateurs, téléphones, etc.)

Le CEFAR PERISTIM PRO est conçu pour résister aux perturbations prévisibles émanant de décharges électrostatiques, des réseaux électriques produisant des champs magnétiques ainsi que les émetteurs de fréquence radio (comme les téléphones portables).



## 12. RÉFÉRENCES

**Fall M, Lindström S**

Electrical stimulation: A physiologic approach to the treatment of urinary incontinence.  
*Journal of Urologic Clinics of North America*; 2, Vol 18: 393-407, 1991

**Fall et al.** Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation in classic an nonulcer interstitian cystitis.  
*Urologic clinics of North America Vol 21, No 1, Feb 1994*

**Walsh et al.** Non-invasive antidromic neurostimulation, a simple effective method for improving bladder storage. *Neurorol Urodyn 2001;20(1):73-84*

**Amarenco et al.** Urodynamic effect of acute transcutaneous posterior tibial nerve stimulation in overactive bladder. *J Urol.2003 Jun;169(6):2210-5*

**Zöllner-Nielsen M, Samuelsson S.M**

Maximal electrical stimulation of patients with frequency, urgency and urge incontinence. Report of 38 cases. *Acta Obstet Gynecol Scand 1992;71:629-631*

**Sand P.K, Richardson D.A Et al.**

Pelvic floor electrical stimulation in the treatment of genuine stress incontinence: A multicenter, placebo-controlled trial. *Am J Obstet Gynecol Vol 173, No 1, 1995*





CEFAR Medical AB | Murmangatan 126 | SE-212 25 Malmö | Sweden  
Tel +46 (0)40-39 40 00 | Fax +46 (0)40-39 40 99 | E-mail [info@cefar.se](mailto:info@cefar.se) | [www.cefar.se](http://www.cefar.se)